

安德鲁·朗 世界经典童话全集



蓝鹦鹉

[英] 安德鲁·朗 / 编

中国言实出版社

安德鲁·朗世界经典童话全集

蓝鹦鹉

[英] 安德鲁·朗/编

[英] 亨利·福特/绘图

马天宇/译



中国言实出版社

图书在版编目(CIP)数据

蓝鹦鹉/[英]朗(Lang, A.)编;马天宇译.
—北京:中国言实出版社,2005.7
(安德鲁·朗世界经典童话全集)

ISBN 7-80128-702-9

I. 蓝…

II. ①朗… ②马…

III. 童话—作品集—世界

IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 065877 号

出版发行:中国言实出版社

地址:北京市朝阳区北苑路 180 号加利大厦
5 号楼 105 室

邮编:100101

电话:64924716(发行部) 64924865(编辑部)

网址:www.zgyscbs.cn

E-mail:zgyscbs@263.net

经 销:新华书店

印 刷:北京铁建印刷厂

版 次:2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

规 格:880×1230 毫米 1/64 60 印张

字 数:1600 字

插 图:610 幅

定 价:120.00 元(全 12 册)

译者前言

童话是美丽的故事，童话是孩子们的快乐王国，位于世界各个角落的孩子们都喜爱童话，他们在月光下、树阴处或火炉旁，依偎在奶奶和母亲的身边，听她们深情并茂地编织着一个又一个美丽的故事，并潜移默化地形成了他们关于美丑、善恶、正直、邪恶的观念。这些以口头形式一代代相传的民间珍宝，起先经过法国著名童话家佩洛特精心整理，形成了多达 60 卷的《童话书橱》。后来，作为苏格兰著名作家和人类学家的安德鲁·朗被佩洛特这套凝聚人类智慧的《童话书橱》所吸引，在其夫人的协助下，将这些童话进行翻译、整理、编辑，于 1891 年首次推出，以红、

黄、蓝等 12 种颜色分别命名。此后不断再版，成为世界上最经久不衰的经典畅销童话书之一。

西方一位著名教育家曾这样评价安德鲁·朗编辑的童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想像；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗所编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”由于文化传播过程中的信息偏差，我国孩子只能进入安徒生和格林兄弟的童话世界。事实上，在十分重视利用童话对孩子进行道德和人生教育的西方世界，安德鲁·朗收录并翻译整理的童话给孩子们带来了美好的梦想和无穷的欢乐。

与《安徒生童话》和《格林童话》相比，安德鲁·朗选编的童话更全、更有广泛的代表性。他汇集了世界各国、各民族的传统神话和经典童话故事近 500 篇，孩子们可以品读原汁原味的、集中世界各民族智慧的经典童话故事。本套童话从各个角度讲述了各种人物角色的传说，其中有想像的仙女、女巫、魔鬼、怪物、飞龙，也有凶狠的继母、漂亮的或丑陋的公主、幸运的或不幸的王子，有巨人，也有矮人，还有各种神奇的魔法和巫术。故事往往从孩子们喜爱的人物形象展开——有长着蓝色络腮胡子的老人、穿着靴子的小猫、小

红帽、睡美人,还有讨厌的癞蛤蟆和美丽的珍珠等等,小朋友们还可从这 12 本书中欣赏到世界著名插图画家亨利·福特的数百幅精美的插图。

经过多年的精心翻译与编辑,安德鲁·朗与他的世界经典童话终于与我国的小朋友们见面了!考虑到我国孩子的阅读习惯和喜好,我们对这些童话进行了重新整理、编辑,分为 12 册,分别命名为:《布袋精灵》、《魔法师的礼物》、《蓝鹦鹉》、《魔戒》、《金鱼骑士》、《真假王子》、《石船上的巫婆》、《太阳神之死》、《冰雪女王》、《无敌英雄》、《小人国游记》、《神奇音乐家》。衷心希望这套世界童话宝库能伴随孩子们度过一个有趣味又充满想像力的童年!

译 者

2005 年 6 月

原 序

很多年前，我的一位出版商朋友查尔斯·朗曼先生赠给我一套《童话书橱》。收藏这套作品几乎占用了我整整一个书架，就像一部《大英百科全书》，最后我把它放置在了一个旋转书架上。可惜我的书房实在太狭小，虽说是旋转书架，但放满童话卷册之后就根本没有旋转的可能了。

这套多达 60 卷的童话故事，1697 年第一次得到了系统的收集整理和编写，并于同年在巴黎正式出版，编辑整理者是查尔斯·佩洛特先生。他是当时的社会名流，写出了大量作品。估计他做梦也不会想到，后人竟会因为那些画着小头盔像的破旧童话书稿而记住他。佩洛特收集了他

小儿子的保姆曾经讲过的那些乡村童话，并加以整理，然后再以一种更加正式但又不乏诙谐的方式讲述出来。遗憾的是，这些童话故事一直都没有被翻译成英文。差不多过了30年后，才以正面英文、背面法文的双语对照形式面世。佩洛特的成功与路易十六国王对童话故事的情有独钟是分不开的，当时这些童话在那些贵族小姐和太太们中就已广为流传。

佩洛特的成功也带出了很多仿效者，例如，以聪明才智而享有盛名的奥尔妮夫人，《美女》、《怪兽》和《黄色小矮人》等作品就归功于她。安东尼·汉密尔顿则创作了《拉姆》，它以一句经典评论而闻名于世，“拉姆，我的朋友，从开始的那一刻就行动起来吧！”接下来是《天方夜谭》，它是由伽伦德先生翻译过来的，估计没有人能够把《天方夜谭》翻译得和伽伦德先生一样精彩了。从欣赏的角度来说，《天方夜谭》绝对可以与《伊利亚特》和《奥德赛》一样令读者赏心悦目。后来的作品如《波斯童话》、《海洋童话》以及早期的一些创作，或多或少都是形成于仙女模型基础之上。但是这些作品的篇幅实在太长了，既不能讨孩子们的欢心，也不符合成人的口味。所有这些作品都收集在了《童话书橱》最完整的版本里。

接下来的法国大革命，标志着整个封建宫廷时代的结束，也是宫廷童话时代的结束。正当它们被无情地摧毁的时候，博学家格林和沃尔特·斯科特先生等开始对农民和土著人中流传的童话产生兴趣。其实就精髓而言，全世界的童话故事讲述的都是一样的东西。灰姑娘到处都有，考克斯小姐还专门写了一整本都是有关灰姑娘的书。孩子们最爱收集的外国作品有，格林的《德国童话故事》、G·W·达森特的《挪威童话》以及芙莱勒小姐的《印第安故事》。在土著人和农民中流传着成千上万的童话故事，尽管其中许多也都是极有趣的作品，尤其是卡拉维主教收集的《祖鲁故事》，但是父母们并没有把这些好的作品介绍给自己的子女，而孩子们自己当然也不可能有机会看到。

孩子们真正喜欢听的还有鬼故事。“给我们讲鬼故事吧！”他们叫喊着，我也真诚地想满足他们的要求，并且也能够做到。但强烈的自控力使我没有向孩子们讲述我前一天听到的那个真实的鬼故事——灰色的鬼故事，尽管这个故事非常适合孩子们。

在这套童话集里，我们对家中收藏的《童话书橱》中的故事进行了重新编辑和整理，其目的

就是为了让孩子们开心，而非娱乐成人，这与旧时法国童话作家的作品是为成人们所写这一目的完全不同。另外，我们的童话故事取材于世界各地，而非欧洲一处，其中许多故事由我的夫人翻译，并改编到适合小读者阅读的程度。

我希望孩子们能够拥有选择文学作品的自主权，让他们的父母在适当的时候把钱交给他们，并让他们在书店里自由地选择！他们了解自己的口味。如果孩子天生就是好学的，而他们亲爱的父母却是相反的话（这种情况的确存在），那么孩子们自己肯定能做出比父母们更好的选择。他们在选择读物的过程中不应受到影响，有些孩子会为自己挑选莎士比亚的作品，有些更喜欢巴斯特·布朗的著作。有一些，不过太少了！他们会钟情于诗歌；喜欢历史的则更少。“我们知道这里没有童话，因为历史是真实的！”这些天真纯洁的小孩子就是这样评价历史故事的。我不是很确信其中是不是有童话，不过我对“最好的历史故事并不是真实的”这一点倒是深有体会。

安德鲁·朗

目 录

第 1 篇	蓝鸚鵡	(1)
第 2 篇	首相的感谢	(20)
第 3 篇	长老的忠告	(26)
第 4 篇	贪多必失	(38)
第 5 篇	沉默的公主	(49)
第 6 篇	玛兹康	(73)
第 7 篇	吉尔拉格公主	(84)
第 8 篇	小国王洛克	(101)
第 9 篇	牛的故事	(126)
第 10 篇	豺狼还是老虎	(133)
第 11 篇	梳子和顶圈	(152)
第 12 篇	懦夫桑巴	(171)

第 13 篇	库帕蒂和爱玛妮	(182)
第 14 篇	小玛依亚历险记	(196)
第 15 篇	棋逢对手	(213)
第 16 篇	金头鱼	(224)
第 17 篇	多拉妮	(235)
第 18 篇	绸缎医生	(246)
第 19 篇	公山羊和国王	(261)
第 20 篇	珠尔维希娅的故事	(267)
第 21 篇	乌龟与鸭子	(288)
第 22 篇	蛇王子	(295)

第 1 篇

蓝 鸚 鵡

在阿拉伯半岛上，到处都是茂盛的棕榈树和香甜的鲜花组成的小树林，这成了疲惫的旅行者们天然的休憩场所，在其中的一片土地上，有一位叫做莱诺的年轻国王，莱诺在父亲的谆谆教诲之下长大成人，父亲去世之后，他就继承了王位，尽管当时莱诺只有 19 岁，但是他并不像其他的年轻人那样，认为只有改变那些原有的法律才能显示自己的聪明才智。相反，莱诺认为，父亲制定的法律既能取悦人民，又能使国家繁荣，他本人对此已经很满意。莱诺的国民惟一能够找到的国王的一个缺点，就是不管他们怎样祝福和祈祷，国王对自己的婚姻总是一点都不着急。

相邻的王国是由思瓦妮仙女统治的，她有一个女儿——赫眸莎公主，美丽的赫眸莎公主在国内国外都备受瞩目，就如同莱诺国王在姑娘们眼中显得魅力无穷一样。思瓦妮仙女向年轻的莱

诺国王的宫廷里派遣了一位常驻使臣,在多次听到人们有关莱诺国王无意娶妻的抱怨以后,这位好心的大使下定决心要竭力促成莱诺国王和赫眸莎公主之间的这段美满姻缘。“因为,”他心里说,“如果这个世界上有人配得上我们的赫眸莎公主的话,那这位幸运的年轻人必定是莱诺国王。所以无论如何,我都要努力让他们能幸福地生活在一起。”

当然现在就向公主谈论婚嫁恐怕还不是时候,因为首先要解决的难题是要向还没有结婚念头的莱诺国王提议,并试探他的反应。好在这位善良的大使对莱诺国王的宫廷生活非常熟悉,他知道国王喜欢油画,于是经过与莱诺几次有关油画艺术的交谈以后,他自然而然地将话题引向了肖像画,并故意提到了近来为他们国家的公主所作的一幅特别逼真的画像。“从画与人相似的角度来说,”他最后得出结论,“可能很少有其他画作能与这件一年前的作品相媲美。”

国王拿起这幅肖像画,放到面前仔细欣赏。

“啊!”他叹息着,“这一定是被画家夸张了!世界上不可能有什么女子能拥有如此奇迹般的美貌。”

“要是你能见到公主本人就好了,那样你就会相信我所说的一切。”大使回答说。

莱诺国王没有回答,只是第二天国王就宣召大使来王宫面见国王,对于这次见面,这位大使

一点都不意外。

“自从你给我看了你们公主的肖像之后，”门还没有关上，莱诺就迫不及待地开始说话了，“我就再也不能在脑海中抹去公主那张美丽的脸庞。我叫你来是为了通知你，我打算派遣特使前往思瓦妮仙女的宫廷，希望能够娶她的女儿为妻。”

“正如国王陛下所了解的，在这样重大的事情上，我不能替我的女主人做主。”大使回答说，一边抚摸着胡须借以来掩饰他喜悦的心情，“不过我认为她一定会对您的提议感到非常高兴。”

“如果是这样的话，”国王叫道，他的整个脸庞都洋溢着喜悦，“那么就不用派遣特使了，我亲自去一趟，你和我一起去，三天之内我会完成准备工作，然后我们就出发。”

不幸的是，在莱诺的王国的另一边，还住着一个法术非常高强的魔法师，他叫做艾斯麦尼，是狮子岛的国王。艾斯麦尼有一个非常丑陋的女儿，但他认为自己的女儿是世界上最漂亮的，这位名叫丽奎特的公主也爱上了一幅肖像画中的人，而画中人正是莱诺，她恳求父亲把莱诺赐给她作为丈夫。

艾斯麦尼向来认为这个世界上没有一个男人配得上他的宝贝女儿，当他正要派遣首相前去面见莱诺国王，以完成女儿这一心愿的时候，消息传来说，莱诺国王已经动身前往思瓦妮仙女的宫廷求婚，听到这个消息，丽奎特立刻陷入了深

深的悲伤之中，她恳求父亲一定要阻止这桩婚姻，艾斯麦尼答应了。他召来了一个丑陋的马夫——驼背的小矮人伦伯特，然后施展巫术将自己和小矮人迅速传送到了一个到处都是岩石的山谷，这里是莱诺国王和他的随从们的必经之地。当莱诺国王车队的马蹄声远远传来的时候，魔法师从身上拿出一块魔法手帕，它可以使触摸到它的人隐身，艾斯麦尼把手帕的一端让伦伯特握着，自己握着另一端，然后他们就神不知鬼不觉地走在骑士们中间，但是找了半天，连莱诺的影子也没有见到。其实找不到莱诺的原因也是很自然的，因为莱诺国王已经被前几天的兴奋和路途的疲倦折腾得筋疲力尽，他命令装载着献给公主的礼品的马车车队继续前进，而自己和几个随从正躲在棕榈树下休息呢。艾斯麦尼最终还是在他们熟睡的时候找到了他们，他向国王及其随从们施加了一种符咒，除非艾斯麦尼让他们苏醒，否则国王和随从只能一直处于昏睡之中，接着，魔法师还脱下了国王身上所有的衣服，并让他穿上了伦伯特的衣服，然后艾斯麦尼用他的戒指触摸了伦伯特，口中念念有词：

“变成莱诺的样子直到你与思瓦妮仙女的女儿完婚为止！”

魔法师的力量是如此的强大，以致伦伯特立刻觉得自己就是真的国王了！

当矮人马夫骑上莱诺的马，并且已经跑到视

野之外的時候，艾斯麥尼才喚醒了萊諾國王，國王醒來看到自己身上骯髒的衣服時大吃一驚，但是當他還沒有來得及環顧四周，就被魔法師抓著飛進了一片烏雲里，送到了他的丑女兒身邊。

與此同時，倫伯特已經趕上了大隊人馬，其他人誰也沒有想到這個人已經不再是他們真正的主人。

“我很餓，”他說，“立刻給我拿些吃的東西過來。”

“可是陛下，”隨從回答說，“帳篷還沒有搭起來呢，要奉上您的晚餐至少還得一個小時呢！我們認為……”

“誰教你們這麼認為？”假冒的國王粗魯地打斷了隨從還沒來得及說完的話。“你是一個十足的傻瓜！立即給我切幾塊馬肉送上來——那是世界上最美味的食物！”

隨從幾乎不能相信自己的耳朵，萊諾國王——這個天底下最有禮貌的人，居然對他的忠實的僕人這樣地說話，而且居然是索取馬肉！這到底是怎麼回事？要知道萊諾國王的胃口向來都是很精細的，他平時的食譜就以水果和蛋糕為主。唉，唉，看來人總是會變的，只有老天才知道一個人究竟會變成怎樣。不過，作為國王的侍從，如果他不想要自己腦袋搬家的話，最好還是立刻遵照國王的命令去做。侍從一邊走路，一邊心裡想着，可能是愛情讓萊諾國王一時發狂的吧，